

No. 0431

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Colombia and has the honor to refer the Ministry to the Memorandum of Understanding Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia Concerning the Imposition of Import Restrictions on Archaeological Material from the Pre-Columbian Cultures and Certain Ecclesiastical Ethnological Material from the Colonial Period of Colombia done at Bogotá on March 15, 2006 (hereinafter referred to as "the MOU").

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that, pursuant to Article IV. B of the MOU, the MOU be extended for an additional five-year period and that the MOU be amended by replacing Article II with the attached amended Article II.

If the foregoing proposals are acceptable to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Colombia, the Embassy proposes that this note, including the attached, amended Article II, and the Ministry of Foreign

Relations of the Republic of Colombia's note in reply, shall constitute an agreement to extend and amend the MOU, which shall enter into force on the date of your note in reply and shall be effective on March 15, 2011.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Colombia the assurances of its highest consideration.

Attachment: As stated.



Embassy of the United States of America,

Bogotá, D.C., February 25, 2011.

Amended Article II for Extended MOU with Colombia

March 1, 2011

- A Representatives of the US Government and representatives of the Government of Colombia shall regularly publicize this MOU and the reasons for it through available outlets of communication.
- B The Government of Colombia shall continue to expand its highly successful *National Campaign against the Illicit Traffic of Cultural Property*, to educate the resident and traveling public about the importance of protecting Colombia's cultural heritage.
- C Both Governments shall seek ways to facilitate the enhancement and interchange of knowledge and information about the cultural patrimony of the Government of Colombia, and to collaborate in the preservation and protection of such cultural patrimony through scholarly exchanges, research collaborations, technical cooperation, and other efforts as appropriate.
- D The Government of Colombia shall use its best efforts to permit the exchange of its archaeological and ethnological materials under circumstances in which such exchanges do not jeopardize its cultural patrimony, such as extended international loans for purpose of their exhibition and study.
- E In order for United States import restrictions to be most effective in reducing pillage, the Government of Colombia shall continue its active regional leadership and international collaboration with other State Parties to the 1970 UNESCO Convention to mitigate pillage and illicit trafficking of cultural property.
- F The Government of Colombia shall continue its efforts to register and inventory cultural property, with particular attention to the ecclesiastical materials in the stewardship of the Catholic Church, as a means of increasing the protection against pillage.
- G The Government of the US takes note of recent enhancements to Colombia's heritage protection legislation, and encourages its enforcement of these laws, including the imposition of appropriate penalties.
- H The Government of Colombia shall continue its best efforts to document, track, and publicize incidents of theft and looting, and promptly report them to national and international authorities.



Libertad y Orden

PAS

Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Colombia

DIAC No.12136

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Dirección de Asuntos Culturales, saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América, en la oportunidad de hacer referencia a la comunicación 0431 del 25 de febrero de 2011, por medio de la cual esa Honorable Misión Diplomática propone se extienda por un periodo adicional a cinco años la vigencia del Memorándum de Entendimiento entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Colombia relativo a la imposición de restricciones de importación sobre bienes arqueológicos de las culturas precolombinas y ciertos bienes etnológicos eclesiásticos de la época colonial de Colombia, suscrito en Bogotá el 15 de marzo de 2006, y se enmienda el contenido del Artículo II conforme el documento que se adjunta.

Al respecto este Ministerio se permite informar que recibe con satisfacción la mencionada propuesta y acepta la prórroga y la enmienda planteada, lo que fortalecerá los excelentes lazos de amistad y de cooperación existentes entre los dos países, esta vez en defensa del patrimonio cultural.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Dirección de Asuntos Culturales, aprovecha la oportunidad para reiterar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Bogotá, D.C., 1 de marzo de 2011

A la Honorable
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Ciudad

- A. Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América y los representantes del Gobierno de la República de Colombia darán a conocer periódicamente, a través de las vías de comunicación disponibles, el presente Memorándum de Entendimiento y los motivos por los cuales se ha concertado.
- B. El Gobierno de la República de Colombia seguirá realizando y ampliando la exitosa *Campaña Nacional contra el Tráfico Ilícito de Bienes Culturales*, que viene llevando a cabo para instruir al público – ciudadanos y visitantes – sobre la importancia de proteger el patrimonio cultural de Colombia.
- C. Los dos Gobiernos buscarán maneras para facilitar el mejoramiento y el intercambio del conocimiento y de la información sobre el patrimonio cultural de Colombia, y para colaborar en la preservación y protección de dicho patrimonio por intercambios escolares, colaboraciones en investigaciones, cooperación técnica, y otras medidas pertinentes.
- D. El Gobierno de la República de Colombia hará cuanto pueda para permitir el intercambio de sus bienes arqueológicos y etnológicos, en circunstancias en que dicho intercambio no pongan en peligro su patrimonio cultural, tales como préstamos prolongados temporales internacionales para fines de su exposición y estudio.
- E. Para que las restricciones de importación de los Estados Unidos sean más efectivas en reducir el saqueo, el Gobierno de la República de Colombia deberá continuar su activo liderazgo regional y su colaboración internacional con otros Estados Partes de la Convención de 1970 de la UNESCO a fin de mitigar el saqueo y el tráfico ilícitos de bienes culturales.
- F. El Gobierno de la República de Colombia continuará con la tarea de inventario y registro de los bienes culturales, con atención especial a los materiales eclesiásticos en tenencia de la Iglesia Católica, como una forma de incrementar la protección contra el saqueo.
- G. El Gobierno de los Estados Unidos de América se da nota del recién mejoramiento en la legislación Colombiana en el ámbito de la protección del patrimonio cultural, y da ánimo a hacer cumplir con esas leyes, inclusive la imposición de penas pertinentes.

H. El Gobierno de la República de Colombia hará cuanto pueda para documentar, realizar el seguimiento y dar publicidad a los casos de hurto y pillaje, así como notificarlos con prontitud a las autoridades nacionales e internacionales.



Ministry of Foreign Relations
Republic of Colombia

DIAC No. 12136

The Ministry of Foreign Relations, Office of Cultural Affairs, conveys sincere greetings to the Honorable Embassy of the United States of America, on the occasion of referring to the Note 0431 of February 25, 2011, in which the Honorable Diplomatic Mission proposes to extend for an additional period of five years the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia regarding the imposition of import restrictions on archaeological materials of pre-Columbian cultures and certain ethnological ecclesiastical materials of the Colonial Period of Colombia, signed in Bogotá on March 15, 2006; and to amend the contents of Article II as in the attached document.

In this regard, this Ministry notes with satisfaction the receipt of the aforementioned proposal and accepts the extension and proposed amendment, which will strengthen the existing excellent bonds of friendship and cooperation between our two countries, in this case in defense of the cultural heritage.

The Ministry of Foreign Relations, Office of Cultural Affairs, takes this opportunity to reiterate to the Honorable Embassy of the United States of America assurances of its highest and most distinguished esteem.

Bogotá, D.C. March 1, 2011

To the Honorable
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Bogotá

[translation]